



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org



Twenty Sixth Sunday in Ordinary Time September 29, 2013

CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Pastor

Rev. Bao Thai

Parochial Vicar

MINISTRY OFFICES

VĂN PHÒNG MỤC VỤ

LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

OFFICE HOURS * GIỜ LÀM VIỆC * HORAS DE OFICINA

Mon. - Wed. / Lunes - Miercoles / Thứ Hai - Thứ Tư : 9AM - 7PM
Thurs. - Sat. / Jueves - Sabado / Thứ Năm - Thứ Bảy: 9AM - 5:30PM
Sun. / Domingo / Chúa Nhật: Closed /Cerrado/ Đóng Cửa

Hilda McLean	Office Manager, Ext 200
Hải P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Religious Education Giáo Lý, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth RCIA English, Ext. 208
Mary Bach	Giáo Lý Tân Tòng 714-653-847 MarylindaBach@gmail.com
Cristobal Gomez	Spanish Religious Education RICA Spanish, Ext. 206
Ton Tran	Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 816-588-7935 Tran_ton@hotmail.com
Fr. Bao Thai	Trường Việt Ngữ, Ext 204 vietngulavang@gmail.com
Quyên Vũ	Chủ Tịch BCH 714-878-0119

MASS SCHEDULE

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt
8:30 AM Martes y Jueves Español

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Vietnamese & English
8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English - Life Teen
6:30 PM Tiếng Việt

DEVOTIONS & CONFESSIONS

GIỜ CHẦU VÀ GIẢI TỘI

DEVOCIONES Y CONFESIONES

CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual
Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

ADORATION / GIỜ CHẦU / DEVOCIONES

Monday to Friday from 7:15am—8:15am
Thứ Hai tới Thứ Sáu hằng Tuần Chầu từ 7:15-tới 8:15 sáng
First Friday of the month following Mass
Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ từ 9am - 8am thứ 7.
Primer Viernes del mes después de la Misa

SACRAMENTS

CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information.

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Linh hồn tôi ơi, hãy ngợi khen Chúa

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Ngày 29 tháng 9, 2013

Quý ông bà và anh chị em thân mến,

Thứ bảy tuần vừa qua các em thiếu nhi, Việt Ngữ và giáo lý song ngữ đã khai giảng. Một lần nữa xin quý phụ huynh tiếp tục chở các con em đến để học giáo lý, việt ngữ và sinh hoạt cho đời sống đức tin và văn hóa của các con cái mình. Có như vậy đời sống đức tin và văn hóa sẽ triển nở nơi mỗi em hầu sau này các em có thể trở nên những người tín hữu tốt và một người Việt Nam hiểu thấu ngôn ngữ và phong tục Việt Nam.

Chủ đề chính trong Chúa nhật 26 Quanh Năm hôm nay tố cáo lối dùng của cả Thiên Chúa ban một cách ích kỷ và sa hoa mà không biết chia sẻ cho những người túng cực đó là một trọng tội. Các bài đọc nhấn mạnh về Giao Ước trách nhiệm của người giàu đối với người nghèo và nhắc nhở chúng ta về sự thật là sự giàu có không biết dùng một cách nhân từ cho người khốn cùng là một tội ác lớn. Tiên Tri Amos trong bài đọc thứ nhất đã tố cáo cho những người tìm sự giàu có trên sự bóc lột của người nghèo và dùng cho chính mình. Tiên tri đã nói về sự sụp đổ của nhà Giuđa ở miền nam là họ sẽ bị lưu đầy bởi vì họ không để ý và nâng đỡ cho những anh chị em nghèo khổ ở Miền bắc. Thánh Vịnh ca tụng Thiên Chúa là Đấng lo cho người nghèo khổ. Trong Bài đọc hai, Thánh Phaolô mời gọi chúng ta trở nên người công chính, đạo đức, giàu lòng tin và lòng mến, hãy gắng sống nhẫn nại và hiền hòa - hãy cố gắng sống đẹp lòng Chúa hơn là những của cải thế gian. Trong bài phúc âm hôm nay, hai hình ảnh, người giàu có và Lazarô nghèo. Chúa Giêsu đã nói đến thảm cảnh của người phú hộ chỉ biết đến mình và giai cấp của mình, không biết đến người hành khất Lagiarô, thân mình lở lói, nằm bẹp bên cổng nhà phú hộ, mong được những miếng bánh thừa ai thương liệng cho mình mà không được, chỉ có chó hoang tới liếm các vết thương trong khi người Phú Hộ ngày ngày mở tiệc linh đình. Người phú hộ đã bị Thiên Chúa phạt bởi vì giàu có mà không biết dùng theo đúng tinh thần của Thiên Chúa mà chỉ lo hưởng thụ. Lời Chúa mời gọi chúng ta hãy chia sẻ đối với tha nhân. Thiên Chúa đã ban tặng cho chúng ta nhiều tài năng, tài sản, quyền hành để chúng ta chia sẻ với người khác thay vì chỉ dùng cho mình một cách ích kỷ chỉ lo cho mình mà thôi. Nguyên xin Chúa ban cho chúng ta ân sủng của Ngài để chúng ta chia sẻ cách quảng đại cho tha nhân.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

THÔNG BÁO

TÔI, CÓ PHẢI TÔI KHÔNG ?

Phải,

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang đang cần TÔI!!!

1. Chương trình Giáo Lý Song Ngữ đang tuyển thêm các giáo lý viên mới. Kính mời các anh chị em có lòng khao khát chia sẻ lời Chúa cho các em học sinh tham gia vào việc rao giảng đức tin trong cánh đồng truyền giáo của Giáo Hội. Xin liên lạc Sơ Diễm Mai tại văn phòng giáo xứ hay điện thoại (714) 775-6200, Extension 207.
2. Trong tinh thần giữ gìn truyền thống và văn hóa Việt Nam, Trường Việt Ngữ GX ĐMLV đang tuyển thêm các thầy cô giáo và các em phụ giáo. Xin liên lạc cha Bảo tại văn phòng giáo xứ hay điện thoại (714) 775-6200, Extension 204.
3. Nhằm thăng tiến lưu thông ra vào trong Sân Đâu Xe nhà thờ được tốt hơn, **Ban Trật Tự** cần thêm 4 thiện nguyện viên nữa cho 2 thánh lễ Chúa Nhật 8:30 và 10:30. Xin đến gặp cha Luân hoặc cha Bảo tại văn phòng giáo xứ hay điện thoại (714) 775-6200, Extension 204.

Thông Báo của Liên Minh Thánh Tâm

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm sẽ có châu Thánh Thể vào lúc 6 giờ chiều ngày thứ sáu 4 tháng 10 năm 2013. Sau đó sẽ có buổi họp tại phòng số 1. Xin các đoàn viên tham dự đông đủ.

Rao Hôn Phối

David Phúc Nguyễn & Loan Nguyễn

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ ngày 12 tháng 10, 2013*

Bình Nguyễn & Vũ Nguyễn

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
10 giờ ngày 19 tháng 10, 2013*

Hayna Phương Nguyễn & In-Yung Phang

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ ngày 19 tháng 10, 2013*

(Nếu ai biết những đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Chánh Xứ)

Thông Báo

Các lớp Giáo Lý và Việt Ngữ sẽ nghỉ học vào Thứ Bảy tuần tới ngày 5/10/2013 vì các thầy cô tham dự Đại Hội Mục Vụ của địa phận. Tuần kế tiếp 12/10/13 chương trình sẽ trở lại học bình thường. Xin phụ huynh lưu ý.

Các Ca Đoàn Tĩnh Tâm

Ban ca đoàn Việt Nam trong giáo xứ chúng ta sẽ có một buổi tĩnh tâm hàng năm vào Chúa Nhật ngày 10 tháng 11 năm 2013 lúc 2 giờ đến 4 giờ chiều tại phòng 002 và 003. Buổi tĩnh tâm này sẽ do LM Phạm Đức Thịnh, giáo sư về phụng vụ trong Thánh Lễ tại Đại Chủng Viện St. John giảng thuyết. Xin kính mời quý anh chị em ca viên tham dự đông đủ.

Thông Báo của Các Bà Mẹ Công Giáo

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo sẽ có buổi họp hàng tháng sau Thánh Lễ 10 giờ 30 vào Chúa Nhật tuần sau ngày 6 tháng 10 năm 2013 tại phòng 003. Xin các Bà Mẹ đến họp đông đủ cho buổi họp quan trọng này.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ tư của tháng 9

\$12,125

Tiền thâu từ quầy thực phẩm **\$414**

*Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong
Thánh Lễ Chúa Nhật.*

*Dùng phong bì như là cách thức chúng ta “gói gém những
món quà” dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.*

Responsorial Psalm
Praise the Lord, my soul.

Pastor's Corner

Sept 29, 2013

Dear parishioners of Our Lady of La Vang,

Our Catechetical programs in Hispanic, Vietnamese and English have begun smoothly. Again, I would like to ask the parents to bring your children to the Religious Education, Language School and Confirmation Program each week so they are able to learn more about their faith and commitment to the Church.

The main theme of this Sunday's readings is the warning that selfish and extravagant use of God's blessings, like wealth, without sharing them with the poor and the needy is a serious sin deserving eternal punishment. Today's readings stress the Covenant responsibility of the rich for the poor reminding us of the truth that wealth without active mercy for the poor is great wickedness.

Amos, in the first reading, issues a powerful warning to those who seek wealth at the expense of the poor and who spend their time and their money on themselves. He prophesies that those rich and unsympathetic people in the Southern kingdom of Judah will be punished by God with exile because they don't care for their poor and suffering brothers in the North. The Psalm praises Yahweh, who cares for the poor. In the second reading, Paul admonishes us to "pursue righteousness, devotion, faith, love, patience and gentleness" – noble goals in an age of disillusionment – rather than riches. In today's Gospel, Jesus gives us a warning, pointing to the destiny of the rich man who neglected his duty to show mercy to poor Lazarus. The rich man was punished, not for having riches, but for neglecting the Scriptures and what they taught.

1) We are all rich enough to share our blessings with others. God has blessed each one of us with wealth or health or special talents or social power or political influence or a combination of many blessings. The parable invites us to share what we have been given with others in various ways instead of using everything exclusively for selfish gains. 2) We need to remember that sharing is the criterion of Last Judgment: Matthew (25: 31ff) tells us that all six questions to be asked of each one of us by Jesus when He comes in glory as our judge are based on how we have shared our blessings from him (food, drink, home, mercy and compassion), with others. 3) We need to treat the unborn as our brother/sister, Lazarus. The Lazarus of the 20th century is also our preborn brother and sister. These babies are brutally executed in their mother's wombs. Their cries for a chance to live are rejected 4400 times a day in our country. The rich man was condemned for not treating Lazarus as his brother. We also will be condemned for our selfishness if we do not treat the preborn as our brothers and sisters.

Your humble servant in Jesus Christ and Our Lady of La Vang

Father Joseph Luan Nguyen- Pastor.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY

Collection for the Fourth week of September

\$12,125

Food Sales **\$414**

*Please use envelopes as
an act of thanksgiving to the Lord.*

Salmo Responsorial
Alabemos al señor , que viene a salvarnos

Notas del Párroco

Septiembre 29, 2013

Queridos Feligreses de Nuestra Señora de La Vang,

Nuestros programas catequéticos en Español, Vietnamita e Inglés han comenzado sin problemas. Una vez más, me gustaría pedir a los padres de familia que traigan a sus hijos al Programa de Educación Religiosa y a Confirmación cada semana, para que puedan aprender más sobre su fe y su compromiso con la Iglesia.

El tema principal de las lecturas de este domingo es la advertencia sobre el uso egoísta y extravagante de las bendiciones de Dios, como la riqueza, que no comparten con los pobres y los necesitados y eso es un pecado grave que merece el castigo eterno. Las lecturas de hoy subrayan la responsabilidad de los ricos para con los pobres y nos recuerda que la riqueza sin tener una compasión sincera por los pobres es una gran maldad.

Amós, en la Primera Lectura, emite una poderosa advertencia para aquellos que buscan la riqueza a expensas de los pobres y de los que gastan su tiempo y su dinero en ellos mismos. Él profetiza que esas personas ricas y egoístas del Reino del Sur de Judá serán castigados por Dios con el exilio porque no cuidaban a sus hermanos pobres del Norte en sus sufrimientos. El Salmo elogia a Yahvé, que se preocupa por los pobres. En la Segunda Lectura, Pablo nos exhorta a seguir "la justicia, la devoción, la fe, el amor, la paciencia y la mansedumbre" - nobles objetivos en una época de ambición y de acumular riquezas. En el Evangelio de hoy, Jesús nos da una advertencia, señalando el destino del hombre rico que descuidó su deber de mostrar misericordia al pobre Lázaro. El hombre rico fue castigado, no por tener riquezas, sino por dejar de lado las enseñanzas de las Escrituras.

Todos somos lo suficientemente ricos para compartir nuestras bendiciones con los demás. Dios ha bendecido a cada uno de nosotros con la riqueza de salud, talentos especiales, poder social, influencia política o una combinación de muchas bendiciones. La parábola nos invita a compartir lo que se nos ha dado con otros de diversas maneras en lugar de utilizar todo exclusivamente para ganancias egoístas. 2) Hay que recordar que el compartir es el criterio del Juicio Final: Mateo (25: 31ss) nos dice de las seis preguntas que Jesús nos va a preguntar a cada uno de nosotros cuando venga envuelto en su gloria como nuestro juez se basará en la forma en que hemos compartido las bendiciones que Él nos dió (comida, bebida, hogar, y sobre la misericordia y la compasión), con los demás. 3) Tenemos que tratar a los no nacidos como nuestro hermano / hermana, y como al pobre Lázaro. Los Lázaros del siglo 20 son también nuestros hermanos y hermanas no nacidos. Estos bebés son brutalmente ejecutados en el vientre de su madre. Sus gritos pidiendo la oportunidad de vivir son rechazados 4,400 veces al día en nuestro país. El rico fue condenado por no tratar a Lázaro como su hermano. También nosotros estaremos condenados por nuestro egoísmo, si no tratamos a los niños que están por nacer como nuestros hermanos y hermanas.

Su humilde servidor en Jesús Cristo y Nuestra Señora de La Vang
Padre Joseph Luan Nguyen-Párroco.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta de la 4^{ta} Semana de Septiembre

\$12,125

Venta de Comida **\$414**

*Por favor use sus sobres dominicales como acción de
gracias al Señor.*

ANNOUNCEMENTS

Announcement

There will no classes for Vietnamese Religious Education and Vietnamese Language Program on Saturday, October 5, 2013. The teachers will be attending the Diocese Ministries Celebration at Mater Dei High School. Classes will resume the following Saturday, October 12.

Diocesan Ministries Celebration

Diocesan Ministries Celebration(DMC) at **Mater Dei High School** in Santa Ana, **Saturday, October 5, 2013 is almost here!** All are encouraged to attend this wonderful event. Workshops will be offered in *English, Spanish, and Vietnamese*. Brochure and registration can be found at www.rcbo.org/ipm. Registrations will not be accepted after September 20th. Registrations will be taken the day of the event at \$45 dollars. Due to limited parking spaces at Mater Dei, we encourage that attendees carpool on the day of the event. For more information, call the Institute for Pastoral Ministry Office at (714) 282-3034.

Pennies From Heaven

Nest Sunday, October 6th, will be "Pennies From Heaven" Sunday. Over the past few weeks, we have been telling you about the different groups who will be helped by your change. Another one of these organizations is BIRTH CHOICE. It has 6 fully licensed Community Medical Clinics offering pregnancy testing, ultrasound, STD testing and treatment, well woman care & exams, limited prenatal care, parenting education and counseling. They have 5 clinics located in Santa Ana, Placentia, Mission Viejo, Long Beach, Orange and a mobile unit offering services through Orange County. BIRTH CHOICE serves 10,600 clients annually and is dedicated to taking care of the whole woman; emotionally, physically and spiritually while also addressing the sexual health of young men.

NOTICIAS

Centavos del Cielo

El Domingo 6 de Octubre, será el Día de **"Pennies From Heaven"**. Hemos estado informando a usted que su donación ayudará a las Madres y a los bebés en diferentes organizaciones. También tenemos la organización BIRTH CHOICE que tiene 6 Clínicas con licencias que ofrecen exámenes de embarazo, Ultrasonidos, exámenes y cuidados de la mujer y Concejería. Por favor regresar los biberones con su donación.

Aviso

El próximo Sábado, 5 de Octubre, nuestro equipo de catequistas participara en un congreso fuera de la parroquia, y no habrá clases de catecismo. El próximo día de clases será el 12 Octubre . Gracias.

Celebración Diocesana de Ministerios 2013

"Vivir la Fe, Caminar en la Esperanza"

PLANEE EN ASISTIR: Celebración Diocesana de Ministerios (DMC) en la escuela secundaria Mater Dei en Santa Ana, Sábado, Octubre 5, 2013 ¡ya está cerca! Todos están invitados a asistir a este maravilloso evento. Se ofrecerán talleres en inglés, español, y vietnamita. El folleto y la inscripción lo pueden encontrar en nuestro sitio web www.rcbo.org/ipm/espanol. Las inscripciones no serán aceptadas después del 20 de Septiembre. Inscripciones se llevarán acabo el día del evento al costo de \$45 dólares. Debido a que el estacionamiento es limitado en Mater Dei, les recomendamos a los participantes que compartan el viaje el día del evento. Para más información, **llamar a la oficina del Instituto para el Ministerio Pastoral al (714) 282-3074.**

**Capital Campaign for Parish & Diocese · Vận Động Gây Quỹ · Campaña Diocesana
For Christ Forever · Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời · Para Cristo Siempre**

GOAL · CHỈ TIÊU · NUESTRA META

2000 Families 2000 Gia Đình 2000 Familias	Two Story Building Tòa Nhà 2 Lầu Edificio de Dos Pisios	Future Christ Cathedral Nhà thờ Chánh Tòa Futura Catedral de Cristo
\$6,000,000	\$5,550,000	\$450,000

Progress Report as of 9/26/13 - Tiến Triển cho đến ngày 26/9/2013 - Informe de 9/26/13

Number of Pledges Số gia đình đã hứa Numero de Promesas	Total Pledges Tổng số tiền hứa đóng góp Promesa Total	Total Actual Payment Tổng số tiền đã đóng Total Actual de Pagos
487	\$913,518	\$211,777

Thank you to all who have prayerfully and generously made a pledge in support of our church.

Xin cảm ơn tất cả quý vị đã hứa đóng góp cho quỹ mục vụ trong tinh thần quảng đại và cầu nguyện.

Gracias a todos los que apoyaron en oración y generosamente he hicieron su promesa a nuestra parroquia.

Những ân nhân hứa trong tuần qua / New Pledges

Saldano, Margarita	100
Nguyen, Nancy (Nguyen, Cathy)	3000
Chavez, Isabel	50

Total \$3,150

Những ân nhân đóng tiền trong tuần qua / Payments

Saldano, Margarita	100
Nguyen, Nancy (Nguyen, Cathy)	750
Chavez, Isabel	50
Tran, Muc & Nguyen, My	1000
Tran, Kim Ba	20
Gudino, Alberto	10
Bui, Billy	100
Vo, Mary	375
Nguyen, Nhai Thi	500
Nguyen, Tram	1000
Ta, Sang	100
Nguyen, Loc	63
Contreas, Maritza & Viktor	5
Huynh, Day	10

Dao, Hieu Chi	60	
Nguyen, Nhan	1760	
Tran, Han	100	
Nguyen, Dzung	1000	
Tran, Tuyen	20	
Tran, Saphone	20	
Bui, Viet	60	
Nguyen, John	100	
Nguyen, Jacklynn	50	
Chu, Linda	63	
Pham, Jennifer	50	
Nguyen, Henry Hoang	50	
Pham, Josephine	120	
Le, Ha	200	
Nguyen, Mai & Tran, Phuong Thuy	189	
Do, Minh	100	
Hoang, Tien Dung	60	
Do, Phoenix	5	
Nguyen, Tony & Nga	30	
Total	\$8,120	

Please use cream capital campaign envelope to make payment to your pledge and please write your name AND your ID number

Xin dùng phong bì màu kem Vận Động Gây Quỹ để đóng góp hàng tháng và xin viết tên và số ID trên phong bì

Por favor usar el Sobre de Color Crema para hacer los pagos de su Promesa "Cristo Para Siempre", favor de escribir su nombre y su número de su sobre.

BC Advance Auto Repair

Chuyên sửa điện, đèn check engine, máy hộp số, timing belt, etc.

Se Habla Español
Reparación de Autos

308 N. Harbor Blvd. #B
Santa Ana, CA 92703
714-554-8290

LAW OFFICES OF PHO VAN PHAM

Di Trú, Tai Nạn Xe Cộ, Chúc thư và Living Trust
Thành Lập Công Ty, Hình Sự, Tai Nạn Lao Động

1(714) 839-7818

14541 Brookhurst St. Ste. B10
Westminster, CA 92683

Immigración, Daños Personales, Testamentos y Fideicomiso
Delitos, Comapeccion al Trabajador



PHỞ HAI

16086 Harbor Blvd.,
Fountain Valley
CA 92704

714-531-5200

Giá phải chăng,
tiếp đón nồng hậu

Precios razonables y
muy buena atención

Khai Trương • Gran Apertura

Đặc biệt tháng Tư

Free soda, nước chanh dây và nhiều thứ khác



Các loại phở \$5.95

Cơm Gà Nướng \$6.95

Cơm Xường Đại Hàn \$7.25

(còn nhiều món mì xào khác)

Especial para Abril

Soda gratis, passion fruit y otros más

PHO Vietnamese noodles \$5.95

Pollo asado con arroz \$6.95

Korean BBQ con arroz \$7.25

Mobile Home trong khu Cha Đức
Minh đi bộ 5 phút tới nhà thờ La
Vang, 2 phòng tắm, 2 phòng ngủ
cần bán 40K, nhà trống (55 tuổi
trở lên) Giá đất \$645/tháng.
LL: Tony 714-717-3497

Mobile Home Bán Bời Chủ

2PN, 2PT, 1 phòng lớn
Khu Santa Ana, trên 55
tuổi, đi bộ 5 phút tới
NHÀ THỜ LA VANG.
Đất \$700, Giá \$32,000
714-418-1859
714-554-8895

SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$10 OR MORE
ONE COUPON PER CUSTOMER

***EXPIRES December 26, 2013**

(714)839-5443

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR
NEXT TO NORTHGATE MARKET)

NHÀ QUẦN ABC

7619 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683

Chuyên chôn cất, hỏa và thủy táng
Cung cấp quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa
tang..

Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.

Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.

Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.



FD 1723

714-899-0505 - 24/24

ANH ĐÀO

Bán bởi chủ

Mobile Home \$35,000

2 PN, 2 PT, bên trong mới
đẹp tuyệt vời

Địa điểm Bali Hi Park, gần
nhà thờ La Vang

Tiền đất \$645/tháng

Gọi Quyền 714-623-5132

Hoặc Betty 714-486-1889

TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiên Nguyễn

Chúng tôi lo từ A-Z các dịch vụ hậu sự.

Showroom lớn trưng bày nhiều mặt hàng
về hậu sự: quan tài, mộ bia, kim tinh, sách
kinh, quần áo tang.

Văn phòng có nhiều phần mộ cần sang lại.

714-894-3723

www.tobiacasket.com

*License FD-59 *CEM Broker 1163 *Bảo hiểm OG 94331

GLAMOUR BEAUTY COLLEGE

130 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Call Tony Đỗ (714) 839-0100

Hân Hạnh Bảo Trợ Giải Độc Đắc cho Hội Chợ Hè Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang

TOBIA CASKETS & FUNERALS

L/L Thiên Nguyễn (714) 894-3723

Hân Hạnh Bảo Trợ Giải Nhì cho Hội
Chợ Hè Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang

V.V. WELDING

L/L Mr. Kiềm (714) 943-5058

Hân Hạnh Bảo Trợ Giải Ba cho Hội
Chợ Hè Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang

MAI ANH FOOD TO GO

9550 Bolsa Ave. #115D,
Westminster, CA 92683

(714) 839-2728

MEDICAL OFFICE

DR. KELVIN MAI

(714) 547-3915

CMS LIFE

MAINTENANCE

(714) 907-5752 / 5753

SO CAL UPHOLSTERY

(714) 403-3461

Call Mr. Mario

BRIXEN & SONS

(714) 566-1444

QUAN TÀI & MỘ BIA
LASTING MEMORY CASKETS

Chuyên Bán Quan Tài

Mộ Bia

(714) 552-7555 / 585-0947

NHÀ QUẦN CALI

HOME #2057

Đăng Quảng Cáo Phân

Ưu Miễn Phí

SO-CAL CUSTOM
PAINT & DESIGNES

(714) 953-5574

Call Mr. Tony

FLORES AUTO
REPAIR

(714) 542-7100

Call Mr. Flores

PRECISION SOUND

The Expert Repair

Car Audio – Custom Installation

Car Video – Alarm System

Contact - L/L: (714) 543-0932

GOLZALEZ WELDING

Hand Forged Iron Work

Gates – Fences

Staircase – Reparacion

Contact - L/L: Mucio (714) 454-1175

SONG IRON WORK

Công Ty Cửa Sắt –

Iron Work Design

The Welding Expert

Contact - L/L: Song & Annie
(714) 251-1723 & (714) 588-0474

SANTA ANA TRANSMISSION

Rebuild – Exchange – Repair

Clutch Job – Stop Leaking

Contact - L/L: Kenny Hiệp

(714) 836-6530